

| | |
|-----------|---|
| DMLC_I/II | MARITIME LABOUR CONVENTION 2006 CHECK LIST FOR INITIAL ON-BOARD MLC INSPECTION |
|-----------|---|

This checklist is to be used for DMLC Review

CONFIDENTIAL

General Data

Name of Shipowner

Address of Shipowner

IMO No.

Name of Ship

Measures drawn up by the shipowner should, in particular, indicate*:

- the occasions on which ongoing compliance with particular national requirements will be verified,
- the persons responsible for verification,
- the records to be taken,
- the procedures to be followed where non-compliance is noted.

* MLC, 2006 –B 5.1.3§2

Result: Not in compliance In compliance Not applicable

Does the name and address of the MLC Shipowner reflected on DMLC II correspond to those we have in our database?

| Requirements (reference to the DMLC I) | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|--|---|--------|-----------------|
| 1.1 | МИНИМАЛЬНЫЙ ВОЗРАСТ/MINIMUM AGE | | |
| R1.1,p.1 A1.1,p.1 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на недопущение приема на работу, привлечения к работе или использования труда на борту судна лиц моложе 16 лет. - specified measures taken to avoid employment, engagement or work on board a ship of any person under the age of 16. | | |
| A1.1, p.2 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на запрет труда в ночное время моряков в возрасте до 18 лет. (Применительно к Стандарту A1.1 термин «ночное время», для моряков в возрасте до 18 лет, определяется в соответствии с национальным законодательством и практикой. Он охватывает период не менее девяти часов, начинающийся не позднее полуночи и заканчивающийся не ранее пяти часов утра. -specified measures taken to prohibit night work of seafarers under the age of 18 (For the purpose of Standard A1.1, “night”, for seafarers under the age of 18, shall be defined in accordance with national law and practice. It shall cover a period of at least nine hours starting no later than midnight and ending no earlier than 5 a.m. | | |
| A1.1, p.4 | <ul style="list-style-type: none"> указал меры, направленные на запрет приема на работу и привлечения к работе или использования труда моряков в возрасте до 18 лет, если такая работа может угрожать их здоровью или безопасности. (Типы таких работ определяются национальным законодательством или нормативными правовыми актами, либо компетентным органом после консультаций с заинтересованными организациями судовладельцев и моряков, согласно соответствующим международным нормам.) - specified measures taken to prohibit employment and engagement or work of seafarers under the age of 18 where the work is likely to jeopardize their health or safety. (The types of such work shall be determined by national laws or regulations or by the competent authority after consultation with the Sshipowners' and seafarers' organizations concerned, in accordance with relevant international standards). | | |
| 1.2 | МЕДИЦИНСКОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО/ MEDICAL CERTIFICATE | | |
| R1.2, p.1 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на недопущение к работе на борту судна моряков, если они не предоставят документ, удостоверяющий их пригодность по состоянию здоровья к выполнению своих обязанностей. -specified measures taken to ensure that seafarers are not permitted to work on a ship unless they are certified as medically fit to perform their duties. | | |
| A1.2, p.2 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на обеспечение того, что характер медицинского освидетельствования и свидетельства соответствуют национальным требованиям. - specified measures taken to ensure that the nature of the medical examination and certificate conform with the national requirements | | |
| A1.2, p.4 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на обеспечение того, что практикующие врачи, выдающие медицинские свидетельства, обладали надлежащей квалификацией либо, если речь идет о свидетельстве, касающемся только зрения, – врачом уполномоченным компетентным органом выдавать такие свидетельства. -specified measures taken to ensure that medical certificates are issued by duly qualified medical practitioners or, in the case of a certificate solely concerning eyesight, by a practitioner recognized by the competent authority as qualified to issue such a certificate. | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|--|---|--|--------|-----------------|
| 1.3 | ПОДГОТОВКА И КВАЛИФИКАЦИЯ / TRAINING AND QUALIFICATIONS | | | |
| R1.3,p.1 | <p>- указал меры, направленные на недопущение к работе на судне моряков, если они не прошли профессиональную подготовку или не получили диплом (свидетельство), удостоверяющее их компетентность, или иным образом не подтвердили квалификацию, позволяющую им выполнять свои обязанности.</p> <p>-specified measures taken to ensure that seafarers are not permitted to work on a ship unless they are trained or certified as competent or otherwise qualified to perform their duties.</p> | | | |
| R1.3,p.2 | <p>- указал меры, направленные на допуск к работе на борту судна моряков лишь в том случае, если они успешно завершили прохождение подготовки по вопросам личной безопасности на борту судна.</p> <p>- specified measures taken to ensure that seafarers are not permitted to work on a ship unless they have successfully completed training for personal safety on board ship.</p> | | | |
| 2.1 | ТРУДОВЫЕ ДОГОВОРЫ МОРЯКОВ / SEAFARERS' EMPLOYMENT AGREEMENTS | | | |
| R2.1,p.1 | <p>- указал меры, направленные на обеспечение того, что условия занятости моряка излагаются или устанавливаются в виде четкого письменного договора, имеющего обязательную юридическую силу и соответствуют национальному законодательству.</p> <p>- specified measures taken to ensure that the terms and conditions for employment of a seafarer are set out or referred to in a clear written legally enforceable agreement and are consistent with national law.</p> | | | |
| R2.1,p.2 | <p>- указал меры направленные на обеспечение того, что трудовой договор моряка согласовывается с моряком на условиях, которые обеспечивают моряку возможность изучить его и получить консультации относительно условий, предусмотренных в договоре, и свободно принять их до подписания договора.</p> <p>- specified measures taken to ensure that seafarers' employment agreement are agreed to by the seafarer under conditions which ensure that the seafarer has an opportunity to review and seek advice on the terms and conditions in the agreement and freely accepts them before signing.</p> | | | |
| A2.1,p.1 | <p>- указал меры, направленные на обеспечение того, чтобы моряки на борту судна, включая капитана судна, могли свободно получать четкую информацию относительно условий их найма и чтобы такая информация, включая копию трудового договора моряка, была также доступна для должностных лиц компетентного органа, в том числе в портах захода судна.</p> <p>-specified measures taken to ensure that clear information as to the conditions of their employment can be easily obtained on board by seafarers including the ship's master, and that such information including a copy of the seafarers' employment agreement is also accessible for review by officers of a competent authority including those in ports to be visited.</p> | | | |
| A2.1,p.2 | <p>- указал меры, направленные на обеспечения того, чтобы на борту судна хранилась следующая документация:</p> <ul style="list-style-type: none"> - копия коллективного договора, если коллективный договор полностью или частично включается в трудовой договор моряка, - копия стандартной формы договора и те положения коллективного договора, которые подлежат инспекции при контроле государством порта, переведенные на английский язык (если трудовой договор моряка и любые положения действующего коллективного договора составлены не на английском языке). <p>- specified measures taken to ensure that the following documents are available on board:</p> <ul style="list-style-type: none"> - copy of a collective bargaining agreement where such agreement forms all or part of a seafarers' employment agreement, - copy of a standard form of the agreement and portions of the collective bargaining agreement, that are subject to a port State inspection, translated to English (where the language of the seafarers' employment agreement and any applicable collective bargaining agreement is not English). | | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|--|---|--|--------|-----------------|
| 1.4 | НАЕМ И ТРУДОУСТРОЙСТВО / RECRUITMENT AND PLACEMENT | | | |
| R1.4,p.3 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры направленные на контроль того, что, если он пользуется услугами службы найма и трудоустройства, то она удовлетворяет требованиям Стандарта А1.4 (в случае если такая служба расположена в стране или на территории, на которую не распространяется сфера действия КТМС). - specified measures taken to control that, if he uses a recruitment and placement service, this service shall conform to Standard A1.4. requirements (if that service is based in a country or in the territory in which MLC does not apply). | | | |
| A1.4,p.1 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры направленные на контроль того, что если он пользуется услугами государственной службы найма и трудоустройства, то эта служба действует в соответствии с национальным законодательством, обеспечивающим защиту и уважение прав моряков в сфере занятости, предусмотренных в КТМС. - specified measures taken to control that, if he uses a public recruitment and placement service, this service shall be operated in conformity with national law that protects and promotes seafarers' employment rights as provided for by MLC. | | | |
| A1.4,p.2 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры направленные на контроль того, что если он пользуется услугами частной службы найма и трудоустройства, то ее деятельность осуществляется только в соответствии с основанной на нормах системой государственного лицензирования или сертификации, либо иной формой регулирования. - specified measures taken to control that if he uses a private recruitment and placement service it shall only be operated in conformity with a standardized system of government licensing or certification or other form of regulation. | | | |
| 2.3 | ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕГО ВРЕМЕНИ И ВРЕМЕНИ ОТДЫХА/ HOURS OF WORK AND HOURS OF REST | | | |
| R2.3,p.2 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры направленные на обеспечение того, чтобы максимальная продолжительность рабочего времени или минимальная продолжительность времени отдыха за определенные периоды времени соответствовала национальному законодательству. - specified measures taken to ensure that maximum hours of work or minimum hours of rest over given periods are consistent with National Law. | | | |
| A2.3,p.7 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры направленные на то, чтобы учения, учебные тревоги по борьбе с пожаром и тревоги по оставлению судна, а также учения, предписываемые национальным законодательством, нормативными правовыми актами и международными актами, проводились таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение времени отдыха и не вызывать усталость. - specified measures taken to ensure that musters, fire-fighting and lifeboat drills, and drills prescribed by national laws and regulations and by international instruments shall be conducted in a manner that minimizes the disturbance of rest periods and does not induce fatigue. | | | |
| A2.3,p.9 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры направленные на то, чтобы обеспечить морякам достаточное время отдыха и определил, что термин «время отдыха» означает время, выходящее за рамки рабочего времени (этот термин не включает короткие перерывы) (**-в случае отсутствия коллективного договора) - specified measures taken to ensure that seafarers have sufficient rest and defined that the term "hours of rest" means time outside hours of work (this term does not include short breaks), (**-in no collective bargaining agreement) | | | |
| A2.3,p.10 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на обеспечение того, чтобы в легкодоступном месте на судне вывешивался график с указанием внутреннего трудового распорядка на борту судна (на рабочем языке или языках, используемых на судне, а также на английском языке), в котором по каждой должности указываются, как минимум режим работы в море и в порту, а также максимальная продолжительность рабочего времени или минимальная продолжительность времени отдыха, предусматриваемые законодательством, нормативными правовыми актами или | | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|---|--|--------|-----------------|
| <p>коллективными договорами.</p> <ul style="list-style-type: none"> - specified measures taken to ensure posting, in an easily accessible place on board the ship, of a table with the shipboard working arrangements (in the working language or languages of the ship and in English), which shall contain for every position at least the schedule of service at sea and service in port and the maximum hours of work or the minimum hours of rest required by national laws or regulations or applicable collective agreements. | | | |
| <p>A2.3,p.12</p> <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на обеспечение того, чтобы велся учет ежедневной продолжительности рабочего времени моряков или ежедневной продолжительности времени их отдыха и моряки получали копию относящихся к ним учетных записей, которая заверяется капитаном или уполномоченным им лицом, а также самим моряком. - specified measures taken to ensure that records of seafarers' daily hours of work or of their daily hours of rest were maintained and the seafarers received a copy of records pertaining to them which is endorsed by the ship's master or a person authorized by the ship's master, and by the seafarer. | | | |
| <p>2.7</p> | УКОМПЛЕКТОВАНИЕ СУДОВ ЭКИПАЖАМИ / MANNING LEVELS | | |
| <p>R2.7,p.1 A2.7,p.1</p> <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на то, чтобы судно имело на своем борту достаточное количество моряков для обеспечения их безопасной и эффективной эксплуатации с должным учетом вопросов охраны при любых условиях эксплуатации судна и принимая во внимание проблемы, связанные с усталостью моряков, а также особый характер и условия рейса. - specified measures taken to ensure that the ship has had a sufficient number of seafarers employed on board to ensure that the ship is operated safely, efficiently and with due regard to security under all conditions and taking into account concerns about seafarer fatigue and the particular nature and conditions of the voyage. | | | |
| <p>3.1</p> | ЖИЛЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ / ACCOMODATION | | |
| <p>R3.1,p.1 A3.1,p.1</p> <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на то, чтобы судно отвечало минимальным нормам, касающимся обеспечения безопасных и достойных жилых помещений для моряков, которым приходится работать или жить, либо работать и жить на борту судна, согласно соответствующим положениям настоящего стандарта, а также подлежало периодическим внутренним проверкам. - specified measures taken to ensure that the ship shall meet minimum standards to ensure that any accommodation for seafarers working or living on board, or both, was safe, decent and in accordance with the relevant provisions of this Standard and is subject to periodical internal inspections. | | | |
| <p>A3.1,p.4</p> <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на то, чтобы жилые помещения и помещения для отдыха моряков периодически подвергались контролю со стороны организации имеющей признание компетентного органа в целях их соответствия допустимым уровням: <ul style="list-style-type: none"> - шума и вибрации, а также других внешних производственных факторов; - микроклимата; - освещения. - specified measures taken to ensure that accommodations and recreational facilities for seafarers shall be periodically inspected by organization have been recognized by the competent authority to monitor their compliance with acceptable levels of: <ul style="list-style-type: none"> - noise and vibration and other ambient factors; - microclimate; - lighting. | | | |
| <p>A3.1,p.5</p> <ul style="list-style-type: none"> - указал, что размеры, расположение и оборудование жилых помещений и помещений для отдыха моряков соответствуют | | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|---|--|--------|-----------------|
| требованиям Конвенции МОТ (№92, №133 или КТМС). - specified that size, location and equipment of accommodations and recreational facilities for seafarers complies with the requirements of ILO (№92, №133 or MLC). | | | |
| A3.1, p.9 - указал меры, направленные на то, чтобы спальные помещения предоставлялись отдельно для мужчин и отдельно для женщин. -specified measures taken to ensure that separate sleeping rooms shall be provided for men and for women. | | | |
| 3.1 УСЛОВИЯ ДЛЯ ОТДЫХА/RECREATIONAL FACILITIES | | | |
| A3.1, p.17 - указал меры, направленные на то, чтобы на борту судна для всех моряков были предоставлены соответствующие удобства, средства и услуги, способствующие отдыху, адаптированные с целью удовлетворения потребностей моряков (По мере практической возможности предусмотрены любые условия из указанных в п.4 , В3.1.11). - specified measures taken to ensure that appropriate seafarers' recreational facilities, amenities and services, as adapted to meet the needs of seafarers, shall be provided on board for the benefit of all seafarers (Consideration shall also be given to any facilities specified in p.4 , В3.1.1, where practicable) | | | |
| A3.1, p.18 - указал меры, направленные на то, чтобы на борту судна проводились частые инспекции непосредственно капитаном судна или от его имени для обеспечения того, чтобы жилые помещения моряков содержались в чистоте, отвечали требованиям, предъявляемым к достойному жилью, а также поддерживались в надлежащем исправном состоянии. Результаты каждой такой инспекции фиксируются и предоставляются для проверки. - specified measures taken to ensure that frequent inspections shall be carried out on board a ship, by or under the authority of the master, to ensure that seafarer accommodation is clean, decently habitable and maintained in a good state of repair. The results of each such inspection shall be recorded and be available for review. | | | |
| A3.1, p.19 - указал меры, направленные на то, чтобы на судне, состав экипажа которого требует учитывать без дискриминации различные характерные для членов экипажа религиозные и социальные привычки и обычаи, созданы общие условия, не менее благоприятные, чем те, которые были бы созданы в результате применения положений Стандарта А3.1. - specified measures taken to ensure that in the case of a ship where there is a need to take account, without discrimination, of the interests of seafarers having differing and distinctive religious and social practices, general conditions shall be provided not less favorable than those which would result from the application of Standard А3.1. | | | |
| 3.2 ПИТАНИЕ И СТОЛОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ / FOOD AND CATERING | | | |
| R3.2, p.2 - указал меры, направленные на то, чтобы в течение периода работы по найму моряки на борту судна обеспечиваются питанием бесплатно. -specified measures taken to ensure that seafarers on board a ship are provided with food free of charge during the period of engagement. | | | |
| A3.2, p.1 - указал меры, направленные на то, чтобы качество и количество пищевых продуктов и питьевой воды, а также нормы столового обслуживания, применимых к продуктовому довольствию моряков на борту судна соответствовало требованиям национального законодательства. - specified measures taken to ensure that the quantity and quality of food and drinking water and the catering standards that apply to meals provided to seafarers on a ship comply with national law requirements. | | | |
| A3.2, p.2 - указал меры, направленные на то, чтобы персонал пищеблока перед назначением на соответствующие должности получал надлежащую подготовку или инструктаж. - specified measures taken to ensure that catering staff shall be properly trained or instructed for their positions. | | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|--|---|--------|-----------------|
| R3.2,p.1 A3.2,p.2 | - указал меры направленные на то, чтобы обеспечить надлежащее снабжение пищевыми продуктами и питьевой водой с точки зрения количества, питательной ценности, качества и разнообразия и с должным учетом количества моряков на борту судна, их религиозных требований, традиций и обычаев, касающихся пищевых продуктов, а также продолжительности и характера рейса. - specified measures taken to ensure that food and drinking water supplies, having regard to the number of seafarers on board, their religious requirements and cultural practices as they pertain to food, and the duration and nature of the voyage, shall be suitable in respect of quantity, nutritional value, quality and variety. | | |
| A3.2,p.2 | - указал меры, направленные на то, чтобы пищеблок был устроен и оборудован таким образом, чтобы позволить обеспечивать моряков надлежащим, разнообразным и полноценным питанием, приготовление и подача которого осуществлялись бы в гигиенических условиях. - specified measures taken to ensure that the organization and equipment of the catering department shall be such as to permit the provision to the seafarers of adequate, varied and nutritious meals prepared and served in hygienic conditions. | | |
| R3.2,p.3 A3.2,p.3 | - указал меры, направленные на то, чтобы моряки, нанимаемые на работу в качестве судовых поваров, имели соответствующую подготовку и квалификацию, а также показали свою компетентность для занятия этой должности в соответствии с требованиями, установленными в национальном законодательстве. - specified measures taken to ensure that seafarers who are engaged as ships' cooks are trained, qualified and found competent for the position in accordance with requirements set out in the national laws and regulations. | | |
| A3.2,p.5 | - указал меры, направленные на то, чтобы лицо, занимающееся приготовлением пищи на камбузе, проходило подготовку или инструктаж по вопросам, включающим гигиену питания и личную гигиену, а также обработку и хранение пищевых продуктов на борту судна (На судах со штатной численностью экипажа менее десяти человек, на которых в силу численности экипажа или особенностей эксплуатации компетентный орган может не требовать наличия в полной мере квалифицированного судового повара). - specified measures taken to ensure that anyone processing food in the galley shall be trained or instructed in areas including food and personal hygiene as well as handling and storage of food on board ship (on ships operating with a prescribed manning of less than ten which, by virtue of the size of the crew or the trading pattern, may not be required by the competent authority to carry a fully qualified cook). | | |
| A3.2,p.7 | - указал меры, направленные на то, чтобы непосредственно капитаном или под его руководством на борту судов проводились частые и документально оформленные инспекции в целях проверки: <ul style="list-style-type: none"> - снабжения пищевыми продуктами и питьевой водой; - всех помещений и оборудования, используемых для хранения и обработки пищевых продуктов и питьевой воды; - камбуза и оборудования для приготовления и подачи пищи. - specified measures taken to ensure that frequent documented inspections shall be carried out on board ships, by or under the authority of the master, with respect to: <ul style="list-style-type: none"> - supplies of food and drinking water; - all spaces and equipment used for the storage and handling of food and drinking water; - galley and other equipment for the preparation and service of meals. | | |
| A3.2,p.8 | - указал меры, направленные на то, чтобы не допустить прием на работу, привлечение к работе или использование труда моряков моложе 18 лет в качестве судового повара. | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|---|--|--------|-----------------|
| <ul style="list-style-type: none"> - specified measures taken to ensure that no seafarer under the age of 18 shall be employed, engaged or worked as ship's cook. | | | |
| 4.3 ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ, ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ/HEALTH AND SAFETY PROTECTION AND ACCIDENT PREVENTION | | | |
| R4.3,p.1 <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на то, чтобы моряки жили, работали и проходили подготовку на борту судна в безопасных санитарно-гигиенических условиях. -specified measures taken to ensure that seafarers live, work and train on board ship in a safe and hygienic environment. | | | |
| A4.3,p.1 <ul style="list-style-type: none"> - разработал политику и программу обеспечения безопасности и гигиены труда, включая оценку рисков, а также подготовку и инструктаж моряков. -developed occupational safety and health policy and programme including risk evaluation as well as training and instruction of seafarers; | | | |
| A4.3,p.1 <ul style="list-style-type: none"> - указал обоснованные меры предосторожности в целях профилактики несчастных случаев на производстве, травматизма и профессиональных заболеваний на борту судна, включая меры, направленные на снижение и профилактику рисков, связанных с воздействием высокого уровня вредных внешних производственных факторов и химических веществ, а также рисков, связанных с увечьями или заболеваниями, которые могут возникать в результате использования машин и оборудования на борту судна. - specified reasonable precautions to prevent occupational accidents, injuries and diseases on board ship, including measures to reduce and prevent the risk of exposure to harmful levels of ambient factors and chemicals as well as the risk of injury or disease that may arise from the use of equipment and machinery on board ships. | | | |
| A4.3,p.1 <ul style="list-style-type: none"> - разработал судовую программу профилактики несчастных случаев на производстве, травматизма и профессиональных заболеваний. - developed on-board programme for the prevention of occupational accidents, injuries and diseases. | | | |
| A4.3,p.1 <ul style="list-style-type: none"> - указал меры направленные на проведение периодических внутренних проверок условий труда, отчетности и исправления небезопасных условий, а также меры в отношении расследования несчастных случаев, происшедших в ходе выполнения профессиональных обязанностей на борту судна, и представления отчетов по ним. - specified measures taken for periodical internal inspecting of labour conditions, reporting and correcting unsafe conditions and for investigating and reporting on-board occupational accidents. | | | |
| A4.3,p.2 <ul style="list-style-type: none"> - четко установил свои обязанности, обязанности моряков и других заинтересованных сторон в соблюдении соответствующих норм, а также политики и программ по вопросам безопасности и гигиены труда на судне, причем особое внимание уделяется вопросам охраны здоровья и безопасности моряков моложе 18 лет. - clearly specified his obligations, obligations of seafarers and others concerned to comply with the applicable standards and with the ship occupational safety and health policy and programme with special attention being paid to the safety and health of seafarers under the age of 18. | | | |
| A4.3,p.2 <ul style="list-style-type: none"> - четко установил свои обязанности, обязанности моряков и других заинтересованных сторон в соблюдении соответствующих норм, а также политики и программ по вопросам безопасности и гигиены труда на судне, причем особое внимание уделяется вопросам охраны | | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|--|--|--------|-----------------|
| <p>здоровья и безопасности моряков моложе 18 лет.</p> <p>- clearly specified his obligations, obligations of seafarers and others concerned to comply with the applicable standards and with the ship occupational safety and health policy and programme with special attention being paid to the safety and health of seafarers under the age of 18.</p> | | | |
| <p>A4.3,p.2</p> <p>- указал конкретные обязанности капитана или лица, назначенного капитаном, либо обоих, связанные с ответственностью за исполнение и соблюдение политики и программ безопасности и гигиены труда на борту судна.</p> <p>- specified the duties of the master or a person designated by the master, or both, to take specific responsibility for the implementation of and compliance with the ship's occupational safety and health policy and programme.</p> | | | |
| <p>A4.3,p.2</p> <p>- указал конкретные полномочия моряков судна, назначенных или избранных в качестве представителей по вопросам безопасности в целях участия в работе совещаний судового комитета по безопасности. Такой комитет создается на судах, на борту которых находится не менее пяти моряков.</p> <p>- specified the authority of the ship's seafarers appointed or elected as safety representatives to participate in meetings of the ship's safety committee. Such a committee shall be established on board a ship on which there are five or more seafarers.</p> | | | |
| <p>A4.3,p.5</p> <p>- указал меры направленные на то, чтобы велась надлежащая отчетность по несчастным случаям на производстве, случаям травматизма.</p> <p>-specified measures taken to ensure that occupational accidents, injuries are adequately reported.</p> | | | |
| <p>A4.3,p.5</p> <p>- указал меры направленные на то, чтобы несчастные случаи на производстве подлежали расследованию.</p> <p>- specified measures taken to ensure that occupational accidents are investigated.</p> | | | |
| <p>A4.3,p.6</p> <p>- указал меры направленные на то, чтобы учет и расследование вопросов, касающихся безопасности и гигиены труда, осуществляются таким образом, чтобы обеспечить защиту персональных данных моряков.</p> <p>-specified measures taken to ensure that reporting and investigation of occupational safety and health matters shall be designed to ensure the protection of seafarers' personal data.</p> | | | |
| <p>4.1</p> <p style="text-align: center;">МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НА БОРТУ СУДНА И НА БЕРЕГУ/MEDICAL CARE ON BOARD SHIP AND ASHORE</p> | | | |
| <p>R4.1,p.1 A4.1,p.1</p> <p>- указал меры, направленные на то, чтобы на всех моряков на судне, распространялись надлежащие меры охраны их здоровья и чтобы они имели доступ к безотлагательному и надлежащему медицинскому обслуживанию во время работы на борту судна.</p> <p>- specified measures taken to ensure that all seafarers on a ship are covered by adequate measures for the protection of their health and that they had access to prompt and adequate medical care whilst working on board.</p> | | | |
| <p>A4.1,p.1</p> <p>- указал меры, направленные на то, чтобы гарантировать морякам права на безотлагательное обращение к квалифицированному врачу или стоматологу в порту захода, если это практически осуществимо.</p> <p>- specified measures taken to give seafarers the right to visit a qualified medical doctor or dentist without delay in ports of call, where practicable.</p> | | | |
| <p>R4.1,p.2 A4.1,p.1</p> <p>- указал меры, направленные на обеспечения того, чтобы медицинское обслуживание и охрана здоровья во время пребывания моряка на судне или в иностранном порту предоставлялись ему бесплатно, в той мере, в какой это соответствует национальному законодательству.</p> <p>- specified measures taken to ensure that, to the extent consistent with national law, medical care and health protection services while a seafarer is on board ship or landed in a foreign port are provided free of charge to seafarers.</p> | | | |
| <p>A4.1,p.1</p> <p>- указал меры профилактики, такие как разработка программ по охране здоровья и санитарному просвещению.</p> <p>-specified measures of a preventive character such as health promotion and health education programmes.</p> | | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|--|--|--------|-----------------|
| A4.1,p.2 | - указал меры, направленные на то, чтобы капитан судна и судовой медицинский персонал использовал стандартную форму медицинской карты. - specified measures taken to ensure that the ship's master and on-board medical personnel shall use a standard medical report form. | | |
| A4.1,p.3 | - указал меры, направленные на то, чтобы судовой лазарет, а также средства для медицинского обслуживания, медицинское оборудование соответствовало национальному законодательству. - specified measures taken to ensure that on-board hospital and medical care facilities and equipment shall comply with national law. | | |
| A4.1,p.4 | - указал меры, направленные на то, чтобы медицинские консультации по радио или по спутниковой связи, включая консультации специалистов, предоставлялись судну в море круглосуточно; медицинские консультации, включая передачу медицинских сообщений по радио или по спутниковой связи между судном и консультантами на берегу, предоставляются бесплатно. - specified measures taken to ensure that medical advice by radio or satellite communication to a ship at sea, including specialist advice, is available 24 hours a day; medical advice, including the onward transmission of medical messages by radio or satellite communication between a ship and those ashore giving the advice, shall be available free of charge. | | |
| 5.1 | ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ЖАЛОБ НА БОРТУ СУДНА/ON-BOARD COMPLAINT PROCEDURES | | |
| R5.1.5, p.1 | - разработал процедуру для справедливого, эффективного и быстрого рассмотрения на борту судна жалоб моряков о возможных нарушениях требований КТМС (включая права моряков). - developed the on-board procedure for the fair, effective and expeditious handling of seafarer complaints alleging breaches of the requirements of MLC (including seafarers' rights). | | |
| R5.1.5, p.2 | - указал меры, направленные на запрет любого преследования моряков в связи с подачей жалобы. - specified measures taken to prohibit any kind of victimization of a seafarer for filing a complaint. | | |
| A5.1.5, p.2 | - указал меры, направленные на разрешение жалоб на как можно более низком уровне. Однако во всех случаях моряки имеют право подавать жалобу непосредственно капитану и соответствующим внешним органам власти, если они считают это необходимым. - specified measures taken to resolve complaints at the lowest level possible. However, in all cases, seafarers shall have the right to complaint directly to the master and, where they consider it necessary, to appropriate external authorities. | | |
| A5.1.5, p.4 | - указал меры, направленные на то, чтобы все моряки получали личный экземпляр процедуры рассмотрения жалоб на борту судна. -specified measures taken to ensure that all seafarers shall be provided with a copy of the on-board complaint procedure applicable on a ship. | | |
| 2.2 | ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА/WAGES | | |
| R2.2,p.1 A2.2,p.1 | - указал меры, направленные на то, чтобы плата, причитающаяся морякам, работающим на его судах, осуществлялась в соответствии с действующим коллективным договором и национальным законодательством, но не реже одного раза в месяц. -specified measures taken to ensure that payments due to seafarers working on ships shall be made in accordance with any applicable collective agreement and national law, but at no greater than monthly intervals. | | |
| A2.2,p.2 | - указал меры, направленные на то, чтобы моряки получали ежемесячный отчет о причитающихся платежах и выплаченных суммах, включая заработную плату, дополнительные платежи и ставки обменного курса, используемые в тех случаях, когда платежи осуществляются в валюте или по ставкам, которые отличаются от согласованных. - specified measures taken to ensure that seafarers shall be given a monthly account of the payments due and the | | |

| Requirements (reference to the DMLC I) | Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative) | Result | General remarks |
|--|---|--------|-----------------|
| | amounts paid, including wages, additional payments and the rate of exchange used where payment has been made in a currency or at a rate different from the one agreed to. | | |
| A2.2,p.3, 4 | <ul style="list-style-type: none"> - указал меры, направленные на то, чтобы морякам представлялась возможность передавать все свои заработки или их часть своим семьям или иждивенцам, либо имеющим на то юридическое право доверенным лицам. - specified measures taken to ensure that seafarers shall be provided with a means to transmit all or part of their earnings to their families or dependants, or legal beneficiaries. | | |
| 5.1 | СВИДЕТЕЛЬСТВО О СООТВЕТСТВИИ ТРУДОВЫМ НОРМАМ В МОРСКОМ СУДОХОДСТВЕ И ДЕКЛАРАЦИЯ О СОБЛЮДЕНИИ ТРУДОВЫХ НОРМ В МОРСКОМ СУДОХОДСТВЕ/MARITIME LABOUR CERTIFICATE AND DECLARATION OF MARITIME LABOUR | | |
| B5.1.3, p.2 | <ul style="list-style-type: none"> - в рамках мер рассмотренных выше указал случаи, когда проводятся внутренние проверки текущего соблюдения требований КТМС. - as part of measures referred to above, indicated the occasions on which ongoing compliance with the MLC requirements shall be verified. | | |
| B5.1.3, p.2 | <ul style="list-style-type: none"> - в рамках мер рассмотренных выше указал лицо, ответственное за осуществление внутренних проверок и ведение учета результатов внутренних проверок. - as part of measures referred to above, indicated the person responsible for verification and the records to be taken. | | |
| B5.1.3, p.2 | <ul style="list-style-type: none"> - в рамках мер рассмотренных выше указал процедуры которым необходимо следовать в случае вскрытия фактов нарушения требований КТМС. - as part of measures referred to above, indicated the procedures to be followed where non-compliance with the MLC requirements is noted. | | |



| Remarks | |
|---------|--|
| | |

Place/Date

ML Inspector (name in print)